



BRATISLAVSKÉ BÁBKOVÉ DIVADLO

Dunajská 36, 811 08 Bratislava

zriaďovateľ: Bratislavský samosprávny kraj

ústredňa: 02/529 236 68
 riaditeľ: 02/526 347 40
brtis@babkovedivadlo.sk
 um.šéf 02/526 347 38
stauder@babkovedivadlo.sk
 prevádzka: 02/526 382 27
prevadzka@babkovedivadlo.sk
 účtáreň: 02/526 347 95
polakova@babkovedivadlo.sk
 hosp.správa: 02/ 526 347 94
trubirohova@babkovedivadlo.sk
 fax: 02/ 526 347 38
technika@babkovedivadlo.sk
vyroba@babkovedivadlo.sk

SCTK – SĽUK

Balkánska 31
 853 08 Bratislava

Regu GLT / CIH / ITH

Le 30 MARS 2015

N° 0292

Náš list: 46/2015/Br

Váš list:

V Bratislave: 18.3.2015

Vec: **Súhlas so zápisom.**

Bratislavské bábkové divadlo od roku 1957 prezentuje slovenské bábkárstvo ako na domácej tak aj medzinárodnej scéne. Svojou históriou, ale aj súčasnou tvorbou stále potvrdzuje nezastupiteľné miesto bábkarskej tvorby pri výchove mladej generácie.

Týmto vyslovujeme náš slobodný, informovaný a vopred daný súhlas so zápisom medzinárodnej nominácie prvku Slovenské a České bábkárstvo do Reprezentatívneho zoznamu nehmotného kultúrneho dedičstva UNESCO.

Veríme, že zápis prvku do tohto zoznamu prispeje k propagácii a ochrane prvku, uznaniu jeho hodnôt a k zabezpečeniu jeho trvalej udržateľnosti, resp. k popularizácii bábkárstva v Slovenskej a Českej republike i vo svete.

S úctou.

Bratislavské bábkové divadlo
 ul. Dunajská č. 36
 811 08 Bratislava
 IČO: 00 164 879
 -1-

Ing. Ján Brtiš
 riaditeľ

BRATISLAVA PUPPET THEATRE

Dunajská 36, 811 08 Bratislava, Bratislava Administrative Region

SCTK – SĽUK
Balkánska 31
853 08 Bratislava

Our Ref. 46/2015/Br

Bratislava 18th March 2015

Subject: Consent to the entry

The Slovak Puppetry has been presented by the Bratislava Puppet Theatre on the domestic scene as well as on the international scene since 1957. Its history and contemporary works confirm the irreplaceable role of puppetry in educating the young generation.

We hereby express our free, prior and informed consent to the entry of international nomination of element 'Slovak and Czech puppetry' into the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO).

We believe that the entry of the element onto this list will contribute to the promotion and protection of the element, recognition of its value and will help to ensure the sustainability and popularisation of puppetry in Slovakia and the Czech Republic as well as in the world.

Sincerely.

Stamp

Ing. Ján Brtiš

Lenka Dzadiková, teatrologička, Majerníkova 44, 841 05 Bratislava

Vec: Slobodný, informovaný súhlas so zápisom prvku *Slovenské a české bábkarstvo* do *Reprezentatívneho zoznamu nemotného kultúrneho dedičstva ľudstva*

Bábkovému divadlu sa ako kritička a teoretička venujem od čias štúdií na Vysokéj škole múzických umení v Bratislave. Stále spoznávam jeho rozmanitosť, bohatstvo, inšpiratívnosť. Snažím sa dopĺňať si svoje poznatky o ňom a šíriť jeho hodnoty v teatrologickej obci i medzi priateľmi.

Informácia, že slovenské a české bábkarstvo ašpirujú na zápis do Reprezentatívneho zoznamu nemotného kultúrneho dedičstva ľudstva ma nadchla. Vyslovujem slobodný, informovaný a vopred daný súhlas so zápisom medzinárodnej nominácie prvku *Slovenské a české bábkarstvo* do Reprezentatívneho zoznamu nemotného kultúrneho dedičstva UNESCO.

Verím, že zápis slovenského a českého bábkarstva do tohto zoznamu prispeje k propagácii a ochrane prvku, uznaniu jeho hodnôt a k zabezpečeniu jeho trvalej udržateľnosti. Prínosom by mala byť aj jeho popularizácia.



Mgr. art. Lenka Dzadiková, ArtD.
teatrologička

Lenka Džadíková, teatrologist, Majerníkova 44, 841 05 Bratislava

Subject: Free, prior and informed consent to the entry of the element '*Slovak and Czech puppetry*' in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

I have contributed to the puppet theatre as a critic and theorist from the time of my studies at the Academy of Performing Arts in Bratislava. I am still getting to know its diversity, richness and inspiration. I try to fill my knowledge gap about it and spread its values in teatrological community and among friends.

The knowledge that the Slovak and Czech puppetry aspired for entry into the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity has uplifted me. I grant free, prior and informed consent for the entry of the international nomination of Slovak and Czech puppetry in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage UNESCO.

I believe that the entry of the element Slovak and Czech puppetry onto this list will contribute to the promotion and protection of the element, recognition of its value and will help to ensure the sustainability. Its popularisation should also be for its benefit.

Mgr. art. Lenka Džadíková, ArtD.
teatrologist



Dobšinského svet, Kollárova 50, 974 01 Banská Bystrica, habakuky@habakuky.eu

SCTK - SĽUK
Balkánska 31
853 08 Bratislava

Vec: Vyjadrenie súhlasu a podpory k zápisu medzinárodnej nominácie prvku „Slovenské a české bábkárstvo“

Projekt dedinky Habakuky postavenej na motíve Dobšinského rozprávok je snahou o zachovanie a propagáciu slovenského kultúrneho dedičstva. Snažíme sa o priblíženie krásy nášho ľudového umenia prostredníctvom rozprávok. Naša ľudovo-fantazijná architektúra každoročne oživa divadelnými predstaveniami. Bábkové divadlo je súčasťou života na Habakukoch od samého začiatku. V areáli každoročne usporadúvame festival tradičného bábkového divadla Tradibáb, ktorý sa teší obľube u divákov.

Základnou myšlienkou projektu HABAKUKY je návrat k vlastným koreňom a tradícia bábkového divadla k tejto myšlienke neodmysliteľne patrí.

Sme veľmi radi, že môžeme prispieť takýmto spôsobom k reprezentácii nášho kultúrneho dedičstva. Týmto vyslovujeme náš slobodný informovaný súhlas so zápisom medzinárodnej nominácie prvku Slovenského a Českého bábkárstva do Reprezentatívneho zoznamu nemotného kultúrneho dedičstva UNESCO.

Zároveň veríme, že zápis tohto prvku prispeje k propagácii prvku, uznaniu jeho hodnôt a k zabezpečeniu jeho trvalej udržateľnosti, resp. k popularizácii bábkárstva v Slovenskej a Českej republike i vo svete.



Dobšinského svet, Kollárová 50, 974 01 Banská Bystrica, habakuky@habakuky.eu

SCTK _ SEUK
Balkánska 31
853 08 Bratislava

Subject: Statement of consent and support for the international entry of the element "Slovak and Czech puppetry"

The Habakuky village project based on the themes of the Dobšinský tales is an effort to preserve and promote Slovak cultural heritage. We strive to bring the beauty of our folk art through fairy tales. The theatre performances bring annually alive our folk-fantasy architecture. The puppet theatre has been a part of life in Habakuky from the very beginning. We annually organise the festival of the traditional puppet theatre Tradibáb which is loved by the audience.

The primary idea of the HABAKUKY project is to return to our roots and a tradition of Puppet Theatre inherently belongs to this idea.

We are very pleased to be able to contribute in this way to the representation of our cultural heritage. By this we express our free, informed consent to the entry of the international nominations of the element 'Slovak and Czech puppetry' in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage.

We believe that the entry of the element onto this list will contribute to the promotion and protection of the element, recognition of its value and will help to ensure the sustainability and popularisation of puppetry in Slovakia and the Czech Republic as well as in the world.

Anton Ovsak
Administrator

BABADLO – bábkové divadlo

OZ Pre umenie

Solivarská 80, Prešov

IČO :42090652

SCTK - SĽUK
Balkánska 31
853 08 Bratislava

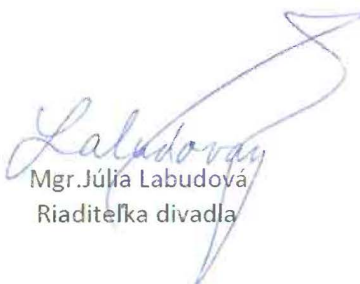
Informovaný súhlas

Bábkové divadlo BABADLO otvorilo svoju čarovnú oponu 1. júna 1995 so snahou obnoviť tradíciu bábkarstva v šarišskej oblasti.

Babadlo je jediným profesionálnym divadlom svojho druhu v celom Prešovskom kraji. Svojou tvorbou sa zameriava predovšetkým na detského diváka. Divadlo sa usiluje priblížiť hlavne pôvodnú slovenskú tvorbu, svetovú klasiku a autorské divadlo.

Týmto vyslovujeme náš slobodný, informovaný a vopred daný súhlas so zápisom medzinárodnej nominácie prvku Slovenské a České bábkarstvo do Reprezentatívneho zoznamu nehmotného kultúrneho dedičstva UNESCO a veríme, že zápis prvku do tohto zoznamu prispeje k propagácii a ochrane prvku, uznaniu jeho hodnôt a k zabezpečeniu jeho trvalej udržateľnosti, resp. k popularizácii bábkarstva v Slovenskej a Českej republike i vo svete.

V Prešove 24.3.2015



Mgr. Júlia Labudová
Riaditeľka divadla

BABADLO – Puppet Theatre
OZ Pre umenie (Civic Association For Art)
Solivarská 80, Prešov
IČO: 42090652

SCTK – SĽUK
Balkánska 31
85308 Bratislava

Informed consent

The puppet theatre BABADLO opened its magic curtain on 1. June 1995 aiming to the re-establish the tradition of the puppetry in the region of Šariš.

Babadlo is the only professional theatre of this type in the whole Prešov County. Our production concentrates on the younger audience – foremost children. The focus of the theatre production is the traditional puppetry in Slovakia as well as world classic and author's works.

We grant our free, prior and informed consent to international nomination of the element Slovak and Czech Puppetry into the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO). We believe, the inscription on this list will contribute to the safeguarding and promotion of the element, to the recognition of its value and it will help to ensure the sustainability as well as popularisation of puppetry in Slovakia and the Czech Republic as well as in the world.

Prešov, 24th March 2015

Júlia Labudová
Director



BÁBKOVÉ DIVADLO V KOŠICIACH

kultúrne zariadenie Košického samosprávneho kraja

SCTK – SĽUK
Balkánska 31
853 08 Bratislava

Váš list zn./ zo dňa

Naše číslo

Vybavuje / linka
Juhászová/055 6220455

Košice
19. 03. 2015

VEC

Súhlas so zápisom prvku Slovenské a České bábkové divadlo do Reprezentatívneho zoznamu nehmotného kultúrneho dedičstva ľudstva.

Ochrana nehmotného kultúrneho dedičstva v Slovenskej republike je rovnako potrebná, ako ochrana hmotného dedičstva a vždy ju musíme mať na pamäti. V nedávnej minulosti, ešte v spoločnej republike Československo boli bábkari permanentne výkladnou skriňou propagácie kultúry a umenia nielen doma, ale aj za hranicami krajiny. Považujeme za mimoriadne potrebné uznanie umeleckých a mravných hodnôt bábkového divadla. Teraz už v dvoch samostatných krajinách - na Slovensku i v Českej republike.

Bábkové divadlo je neoddeliteľnou súčasťou nás, bábkarov, ktorí v profesionálnych umeleckých inštitúciách pôsobíme na estetické cítenie najmladšej generácie dlhodobo. Nielen herci, ale aj iné profesie, ako dielenský pracovníci, javisková technika a všetci ostatní členovia divadla venovali bábkovému divadlu všetok svoj záujem, čas a nadanie. Mnohí jednotlivci a zánietenci (a nie je ich málo) strávili v profesionálnych bábkových divadlách celý život a obetovali fenoménu bábkového divadla všetky svoje sily i talent.

Bábkové divadlo v Košiciach vzniklo v roku 1959 ako štvrté profesionálne bábkové divadlo na Slovensku. Za 55 rokov svojej činnosti odohralo množstvo kvalitných predstavení, pripravilo takmer 200 premiér a šírilo kultúrne a umelecké hodnoty cez kvalitné inscenácie nielen doma, ale predovšetkým v zahraničí.

A podobne propagovali svoje umenie i dobré meno krajiny aj ostatné profesionálne Slovenské i České bábkové divadlá.

Bábkové Divadlo v Košiciach, Tajovského 4, 040 01 Košice

Tel.: 055 622 3749 FAX: 055 622 0049 prevádzka/pokladňa: 055 622 0455 www.bdke.sk
sekretariat@bdke.sk IČO: 31297811 DIČ: 2021454776 č. ú.: 7000185422 / 8180



BÁBKOVÉ DIVADLO V KOŠICIACH

kultúrne zariadenie Košického samosprávneho kraja

Týmto vyslovujeme náš slobodný, informovaný a vopred daný súhlas so zápisom medzinárodnej nominácie prvku Slovenské a České bábkarstvo do Reprezentatívneho zoznamu nehmotného kultúrneho dedičstva UNESCO.

Veríme, že zápis prvku do tohto zoznamu prispeje k propagácii a ochrane prvku, uznaniu jeho hodnôt a k zabezpečeniu jeho trvalej udržateľnosti, respektíve k popularizácii bábkarstva v Slovenskej a Českej republike i vo svete.

S úctou

Mgr. Ivan Sogel
umelecký šéf

Bábkové divadlo v Košiciach
Tajovského 4, 040 01 Košice
tel./fax: 522 0455, 622 0049
IČO: 31297811, DIČ: 2021454776
Z.reg.: KSK 1791/2009-RU 18/6382

Mgr. Pavol Hrehorčák,
riaditeľ BDK

Puppet Theatre in Košice
Cultural facilities of Košice Region

SCTK -SEUK
Balkánska 31
853 08 Bratislava

Subject

Consent to the entry of Slovak and Czech puppetry in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Handled by/extension

Košice, 19th March 2015

Juhásová/0556220455

A protection of Intangible Cultural Heritage in the Slovak Republic is just as necessary as a protection of the Tangible Heritage and we should always keep that in mind. In the recent past, in the joined Republic of Czechoslovakia puppeteers were permanently a showcase for the promotion of art and culture not only at home but also outside the country. We regard it as extremely necessary to recognise the artistic and moral values of puppet theatre; now in two separate countries – Slovakia and the Czech Republic.

A puppet theatre is an integral part of us puppeteers who, in professional art institutions and in the long term influence the aesthetic feelings of the younger generation. Not just actors, but also other professions, such as workshop technicians, stage technology and all the other members of the theatre, devote to the puppet theatre all their interests, time and talent. Many individuals and enthusiasts (there are many of them) have spent their life in a professional puppet theatre and sacrificed all their strength and talent to the phenomenon of a puppet theatre.

The Puppet Theatre in Košice was established in 195 as the fourth professional puppet theatre in Slovakia. For the 55 years of its active life it played a number of quality performances, prepared nearly 200 premièrès and spread cultural and artistic values through quality productions not only at home but especially abroad.

Similarly all the other professional Slovak and Czech puppet theatres have promoted their skills and enhanced the reputation of the country.

Hereby we express our free, prior and informed consent to the entry of international nomination of Slovak and Czech puppetry in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of UNESCO.

We believe that the entry of the element onto this list will contribute to the promotion and protection of the element, recognition of its value and will help to ensure the sustainability and popularisation of puppetry in Slovakia and the Czech Republic as well as in the world.

Sincerely

Mgr. Ivan Sogél

artistic director

Mgr. Pavol Hréhtjirčák,

director of Puppet Theatre Košice

In Bratislava, 23rd March 2015

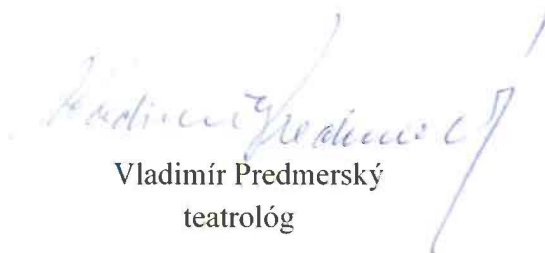
Vladimír Predmerský,
teatrológ
Vajanského nábr. 21
811 02 Bratislava
Slovenská republika

Celý svoj život sa venujem bábkovému divadlu, najmä jeho histórii na Slovensku. Skúmam a zaznamenávam jeho jednotlivé vývinové etapy, ako sa ono začlenilo do celkového kultúrneho diania a ako svojimi špecifickými umeleckými postupmi vplývalo a naďalej vplýva na estetické vnímanie detského a dospelého diváka. Pri všetkom úsilí bábkarských odborníkov a umeleckých skupín pociťujem naďalej nedostatočnú pozornosť verejnosti o tento druh divadelného umenia. Preto som v roku 2013 prijal s uznaním zápis prvku Tradičné bábkarstvo do Reprezentatívneho zoznamu nehmuteľného kultúrneho dedičstva, ktoré ma na Slovensku bohaté korene.

S rovnakým uznaním som teraz zobrať na vedomie iniciatívu tvorcov spoločného zápisu medzinárodnej nominácie prvku Slovenského a Českého bábkarstva do spomínaného Reprezentatívneho zoznamu. V európskej histórii bábkarstva nie je azda lepším príkladom mnohoročná úzka spolupráce dvoch blízkyh bábkarskýh kultúr, aká je medzi českými a slovenskými bábkovými divadlami a jeho tvorcami.

Týmto vyslovujem svoj slobodný, informovaný a vopred daný súhlas so zápisom medzinárodnej nominácie prvku Slovenské a České bábkarstvo do Reprezentatívneho zoznamu nehmotného kultúrneho dedičstva UNESCO.

Je to jeden z ďalších dôležitých postupov k uznaniu jeho hodnôt a ku propagácii bábkarstva nielen na Slovensku a v Čechách, ale tiež vo svete.



Vladimír Predmerský
teatrológ

Bratislava dňa 23. marca 2015

Vladimir Predmerský
theatrolgist
Vajanského nábr. 21
811 02 Bratislava
Slovak Republic

I have dealt with the puppet theatre all my life, especially its history in Slovakia. I investigate and record the different developmental stages, how it is incorporated into the overall cultural life and how it has with its specific artistic practices influenced and continues to influence the aesthetic perception of a child and adult audience. Even with all the efforts of the puppet experts and artistic groups I continue to feel the lack of public attention to this kind of performing art. I therefore in 2013 approved the entry of the element 'Traditional puppetry' in the Representative List of Intangible Cultural Heritage which has deep roots in Slovakia.

With the same recognition I have now taken the element 'Slovak and Czech Puppetry' to the aforementioned Representative List. There is perhaps not a better example in the European history of puppetry of a long-term close cooperation between the two close puppet cultures than between the Czech and Slovak puppet theatre and its creators.

Hereby I express my free, prior and informed consent to the entry of the international nomination of Slovak and Czech puppetry in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage, This is one further important procedures for the recognition of its values and a possibility to promote puppetry not only in Slovakia and the Czech Republic, but also in the world.

Signature
Vladimir Predmerský
theatrolgist



Slovenské centrum UNIMA / Slovak Centre UNIMA
Národné stredisko Medzinárodného bábkarského zväzu
Rudnayovo námestie 2, 811 01 Bratislava

V Bratislave, 19. marca 2015

P. T.
Ministerstvo kultúry SR
Námestie SNP 33
813 31 Bratislava

Slobodný, predchádzajúci a informovaný súhlas s nomináciou

Slovenské centrum UNIMA na zasadnutí výboru dňa 19. 03. 2015 prerokovalo nomináciu Slovenského a českého bábkarstva do Reprezentatívneho zoznamu nehmotného kultúrneho dedičstva ľudstva UNESCO a rozhodlo týmto vyjadriť slobodný, predchádzajúci a informovaný súhlas s touto nomináciou.

Zároveň prehlasuje, že sa v rámci svojich možností bude podieľať na realizácii opatrení uvedených v nominačnej dokumentácii, ktorých cieľom je zachovanie nominovaného prvku, rešpektujúc pritom poslanie a štatút UNIMA.

Slovenské centrum UNIMA
Slovak UNIMA Centre
Rudnayovo nám. 2
811 01 Bratislava
Slovakia


Ivan Gontko
predseda SC UNIMA



**Slovak Centre UNIMA
National Centre of the International Puppetry Association
Rudnayovo námestie 2, 811 01 Bratislava**

In Bratislava, 19th March 2015

P. T.
Ministry of Culture SR
Námestie SNP 33
813 31 Bratislava

Free, prior and informed consent to the nomination

The Slovak centre UNIMA at the meeting of the Committee on 9th March 2015 discussed the nomination of Slovak and Czech puppetry for the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and decided to grant a free, prior and informed consent to this nomination.

At the same time it declares that it will contribute within its capabilities to the implementation of the measures mentioned in the nomination file, of which the objective is the preservation of the nominated element, while respecting the role and status of UNIMA.

Ivan Gontko
Chairman of SC UNIMA

Contact : Ivan Gontko, SC UNIMA, Farská 42, 949 01 Nitra
Tel./fax : +421 37 7721 690 GSM: +421 905 265 512

E-mail: gogo@homo.sk



Tradičné marionetové divadlo
Farská 42, 949 01 Nitra, SLOVAKIA
+421 905 265 512 **gogo@homo.sk**

V Nitre, dňa 26. januára 2015

P. T.
Ministerstvo kultúry SR
Námestie SNP 33
813 31 Bratislava

Slobodný, predchádzajúci a informovaný súhlas s nomináciou

TYJÁTR je tradičné marionetové divadlo, ktoré vzniklo v roku 2010 s cieľom navrátiť do súčasnosti tradíciu kočovných bábkarov a komediantov. Svojou činnosťou nadväzuje na prácu slovenských kočovných ľudových bábkarov a svoje predstavenia hráva tak, ako ich hrávali oni. Slovom Antona Anderleho: "O to mi vždy išlo: zachytiť pre potomkov hry ľudových bábkarov, ako aj bábky a všetko, čo s tým súvisí. Chcem keď už nie obnoviť tradičné bábkarstvo, tak ho aspoň v čo najväčšej miere zachovať."

Členovia tradičného marionetového divadla TYJÁTR zdieľajú presvedčenie, že bábkarstvo na Slovensku a v Čechách, vychádzajúce z rovnakej tradície, si vyžaduje starostlivosť a pozornosť v záujme zachovania a ďalšieho rozvoja. Preto udeľujeme slobodný, predchádzajúci a informovaný súhlas s nomináciou prvku Slovenské a české bábkarstvo do Reprezentatívneho zoznamu nemotného kultúrneho dedičstva ľudstva UNESCO.


Ivana Gontková
TYJÁTR

Tyjátr

Traditional Marionette Theatre
Farská 42, 949 07 Nitra, SLOVAKIA
+421 905 265 512, gogo@homo.sk

Nitra, 26st January 2015

Free, prior and informed consent with the nomination

TYJÁTR is a traditional marionette theatre that originated in 2010 with the goal to get back the tradition of the nomadic puppeteers and comedians to the present time. Through its activities it follows the work of the traditional nomadic puppeteers in Slovakia and from this reason the performances are being played in the same way. With the words of Anton Anderle (puppeteer from the famous Anderle family of puppeteers): “It has always been about the one thing: to safeguard the plays of the traditional puppeteers as well as the puppets and everything else for the next generations. I wish to safeguard the traditional puppetry in the best possible way, if not to fully recover it.”

The members of the traditional marionette theatre TYJÁTR share the strong belief that the puppetry in Slovakia and Czech Republic (coming from the same tradition) needs protection and recognition on behalf of the safeguarding and further development. From this reason we grant our free, prior and informed consent with the international nomination of the element Slovak and Czech Puppetry into the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO).

Ivana Gontková
TYJÁTR

PRIATELIA STARÉHO DIVADLA

Farská 42, 949 01 Nitra

IČO: 36106771

Slovenské centrum pre tradičnú kultúru
SĽUK – Balkánska 31
853 08 Bratislava

Vec

Slobodný, predchádzajúci a informovaný súhlas s nomináciou

Vyjadrujeme touto cestou podporu nominácii prvku Slovenské a české bábkarstvo do Reprezentatívneho zoznamu nemotného kultúrneho dedičstva ľudstva UNESCO a udeľujeme slobodný, predchádzajúci a informovaný súhlas s touto nomináciou.

Naše združenie sa dlhodobo venuje ochrane, rozvoju, propagácii a dokumentácii bábkarstva ako tradičného interpretačného umenia na Slovensku a v zahraničí prostredníctvom organizovania divadelných predstavení, festivalov, výstav, odborných konferencií a seminárov. Spolupracujeme s organizáciami a jednotlivcami, ktoré sa rovnako venujú zachovaniu a rozvoju bábkarstva na Slovensku, predovšetkým so SC UNIMA, Slovenským centrom pre tradičnú kultúru, ale i so súbormi, ktoré hrávajú bábkové divadlo.

Sme presvedčení, že bábkarstvo na Slovensku, ale i v Čechách a ostatných krajinách sveta si zaslúži našu pozornosť a jeho ďalší rozvoj je pre nás jednou z kľúčových činností. Preto sme sa svojim súhlasom rozhodli podporiť uvedenú nomináciu.

S pozdravom

V Nitre, 26. februára 2015



Tischler
Mgr. Ladislav Tischler
podpredseda združenia
Priatelia starého divadla

PRIATELIA STARÉHO DIVADLA
FRIENDS OF THE OLD THEATRE
Farská 42, 949 01 Nitra IČO: 36106771

Slovenské centrum pre tradičnú kultúru
SLUK – Balkárska 31
853 08 Bratislava

Subject

Free, prior and informed consent to the nomination

With this opportunity we express our support to the nomination of Slovak and Czech puppetry in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and give our free, prior and informed consent to this nomination.

For a long time our society has been dealing with the protection, development, promotion and documentation of puppetry as a traditional performing art in Slovakia and abroad by organising theatre performances, festivals, exhibitions, professional conferences and seminars. We work with organisations and individuals who are equally dedicated to the preservation and development of puppetry in Slovakia, mainly with SC UNIMA, The Slovak Centre for Traditional Culture, but also with the ensembles that perform puppet theatre.

We believe that puppetry in Slovakia, but also in the Czech Republic and other countries of the world deserves our attention and one of the key activities for us is its further development. We have therefore decided to support this nomination.

Sincerely,

In Nitra, 26th February 2015

Mgr. Ladislav Tischler
Vice-chairman of the society

'Friends of the old theatre'



SLOVENSKÉ CENTRUM PRE TRADIČNÚ KULTÚRU
THE SLOVAK CENTRE FOR TRADITIONAL CULTURE

Starhradská 12, 851 05 Bratislava, tel.: +421 905 505 585; e-mail: vkysel@gmail.com

Centrum pre tradičnú ľudovú kultúru
SĽUK

Balkánska 31
853 08 Bratislava

Bratislava 9. február 2015

Občianske združenie Slovenské centrum pre tradičnú kultúru sa vo svojej činnosti venuje aj ochrane, propagácii a podpore živých prejavov nehmotného kultúrneho dedičstva. Naša mimovládna organizácia vydala dve rozsiahle monografie o tradičnom bábkovom divadle:


- Hamar, J. (2008): *Ludové bábkové divadlo a bábkar Anton Anderle*. Bratislava, Slovenské centrum pre tradičnú kultúru.
- Hamar, J. (2010): *Hry ľudových bábkarov Anderlovcov z Radvane*. Bratislava, Slovenské centrum pre tradičnú kultúru.

Naša mimovládna organizácia založila tradíciu Medzinárodného festivalu tradičného bábkového divadla Anderleho Radvaň v Banskej Bystrici (od roku 2009).

V mene Slovenského centra pre tradičnú ľudovú kultúru týmto vyslovujeme náš slobodný, informovaný a vopred daný súhlas so zápisom medzinárodnej nominácie prvku Slovenské a České bábkarstvo do Reprezentatívneho zoznamu nehmotného kultúrneho dedičstva ľudstva (UNESCO).

Veríme, že zápis prvku do tohto zoznamu prispeje k propagácii a ochrane prvku, uznaniu jeho hodnôt a k zabezpečeniu jeho trvalej udržateľnosti a k popularizácii bábkarstva tak v Slovenskej a Českej republike, ako i vo svete.

S pozdravom



Mgr. art. Vladimír Kysel
Správna rada
občianskeho združenia



SLOVENSKÉ CENTRUM PRE TRADIČNÚ KULTÚRU
THE SLOVAK CENTRE FOR TRADITIONAL CULTURE

Starhradská 12, 851 05 Bratislava, tel. +421 905 505 585, e-mail: vkysel@gmail.com

Centre for traditional folk culture
SEUK
Balkánska 31
853 08 Bratislava

Bratislava, 9th February 2015

The civic association 'Slovak Centre for traditional culture' carries out in its activities in the protection, promotion and support of living examples of intangible cultural heritage. Our non-government organisation has released two extensive monographs on traditional puppet theater:

- Hamar, J. (2008): *Folk puppet theatre and the puppeteer Anton Anderle..* Bratislava, The Slovak Centre for Traditional Culture
- Hamar, J. (2010): *The plays of the folk puppeteer Anderle family from Radvaň .* Bratislava, The Slovak Centre for Traditional Culture.

Our NGO established a tradition of the 'International festival of traditional puppet theater of Anderle' in Radvaň in Banská Bystrica (since 2009).

On behalf of the Slovak centre for traditional folk culture we hereby express our free, prior and informed consent to the entry of the international nomination of the element Slovak and Czech Puppetry into the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO).

We believe that the entry of the element onto this list will contribute to the promotion and protection of the element, recognition of its value and will help to ensure the sustainability and popularisation of puppetry in Slovakia and the Czech Republic as well as in the world.

With regards,

Mgr. art. Vladimír Kysel
Administration board of the civic association



Tradičné bábkové divadlo – The Traditional Puppet Theatre

TEATRO CARNEVALO

Starhradská 12, 851 05 Bratislava, Slovakia, juraj.hamar65@gmail.com

Centrum pre tradičnú ľudovú kultúru
SĽUK
Balkánska 31
853 08 Bratislava

Vec: Slobodný, predbežný a informovaný súhlas

Subject: Free, prior and informed consent

Ja, dolu podpísaný/á občan/občianka Slovenskej republiky, ako člen príslušného spoločenstva tradičného bábkového divadla TEATRO CARNEVALO v Bratislave, týmto vyslovujem slobodný a informovaný súhlas s nomináciou prvku „Slovenské a české bábkarstvo“ na zápis do Reprezentatívneho zoznamu nehmotného kultúrneho dedičstva ľudstva (UNESCO).

I, undersigned citizen of the Slovak Republic, being a member of the concerned community of traditional puppet theatre TEATRO CARNEVALO in Bratislava, give my free, prior and informed consent for the nomination of the element „The Slovak and Czech Puppetry“ towards the inscription in the Prepresentative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO).

V Bratislave 9. decembra 2014

In Bratislava, December 9th 2014

Meno: Name:	Adresa: Address:	Dátum nar.: Birthday:	Podpis: Signature:
Juraj Hamar	Starhradská 12 851 05 Bratislava	11.08.1965	
Michal Veselský	Ipeľská 13 821 07 Bratislava	04.05.1980	
Milan Rusko	Novoveská 26, 841 07 Bratislava	24.03.1960	
Lenka Filipová	Pribišova 17 841 05 Bratislava	03.06.1985	



SCTK – SĽUK
Balkánska 31
853 08 Bratislava

Vec: **Vyslovenie slobodného, informovaného a vopred daného súhlasu**

Bábkové divadlo je súčasťou nášho života, divadelné predstavenia hráme pre Banskobystričanov už 55 rokov. Naším cieľom je sprevádzať divákov všetkých kategórií, aby sa odralení a dospelí vracali so svojimi deťmi do divadla. Snažíme sa osloviť a pozvať dospelého a mladého diváka bábkovými inscenáciami pre dospelých a vytvorenie priestoru pre nekomerčnú a nekonzumnú tvorbu na vysokej profesionálnej úrovni.

Týmto vyslovujeme náš slobodný, informovaný a vopred daný súhlas so zápisom medzinárodnej nominácie prvku Slovenské a České bábkarstvo do Reprezentatívneho zoznamu nehmotného kultúrneho dedičstva UNESCO.

Veríme, že zápis prvku do tohto zoznamu prispeje k propagácii a ochrane prvku, uznaniu jeho hodnôt a k zabezpečeniu jeho trvalej udržateľnosti, resp. k popularizácii bábkarstva v Slovenskej a Českej republike i vo svete.

BÁBKOVÉ DIVADLO NA RÁZCESTÍ
ul. Skuteckého č. 14
975 90 BANSKÁ BYSTRICA

Mgr. Art. Ivetta Škripková
riaditeľka BDNR

Banská Bystrica
Self-governing Region

Bábkové divadlo na Rázcestí
Banská Bystrica

SCTK – SĽUK
Balkánska 31
853 08 Bratislava

Subject: Granting the free, prior and informed consent

The puppet theatre creates a part of our life, we have been playing the performances for the inhabitants of Banská Bystrica for almost 55 years. Our goal is to accompany the audience of all age categories, so they as adults will return with their children back to the theatre. We effort to address and invite young and adult viewers through productions for adults. We also try to create a space for non-commercial and non-consumptive production on a high professional level.

Hereby we express our free, prior and informed consent to the entry of the international nomination of the element Slovak and Czech Puppetry into the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO).

We believe that the entry of the element onto this list will contribute to the promotion and protection of the element, recognition of its value and will help to ensure the sustainability and popularisation of puppetry in Slovakia and the Czech Republic as well as in the world.

Stamp
Mgr. Art. Iveta Škripková
BDNR director



ŽILINSKÝ
samosprávny kraj



**bábkové
divadlo
žilina**

Doc. Mgr. Juraj Hamar, PhD.
generálny riaditeľ SĽUK-u,
predseda Rady ministra kultúry pre ochranu
nehmotného kultúrneho dedičstva
SCTK - SĽUK
Balkánska 31
853 08 Bratislava

V Žiline dňa 19.03.2015

Dobrý deň pán Hamar,

Bábkové divadlo Žilina je najstarším profesionálnym bábkovým divadlom na Slovensku a v tomto roku oslávi 65 rokov od svojho vzniku. Je to kultúrna a umelecká ustanovizeň, repertoárové divadlo so stálym súborom, ktorej hlavným predmetom činnosti je utváranie podmienok na vznik a šírenie bábkarskej (alternatívnej) tvorby pre deti, mládež a dospelých. Od roku 2008 sme organizátori festivalu slovenských profesionálnych bábkových divadiel - „Bábková Žilina“.

Týmto vyslovujeme náš slobodný, informovaný a vopred daný súhlas so zápisom medzinárodnej nominácie prvku Slovenské a České bábkarstvo do Reprezentatívneho zoznamu nehmotného kultúrneho dedičstva UNESCO.

Veríme, že zápis prvku do tohto zoznamu prispeje k propagácii a ochrane prvku, uznaniu jeho hodnôt, k zabezpečeniu jeho trvalej udržateľnosti a k popularizácii tradície bábkarstva v Slovenskej, Českej republike a vo svete.

S pozdravom,

Bábkové divadlo
Kuzmányho ul. č. 6
011 37 ŽILINA
1

Mgr. Peter Tabaček
riaditeľ BDŽ

Bábkové divadlo Žilina

Kuzmányho 6, 011 37 Žilina
sekretariát:
tel./fax, zikn.: 041/562 39 95
prevádzka:
tel.: 041/562 03 15
e-mail: bdz@bdz.sk
www.bdz.sk

Žilina Self-governing Region

Žilina Puppet Theater

Doc. Mgr. Juraj Hamar, PhD.
Director General of SEUK
Chairman of the Council of
Ministry of Culture for
Safeguarding of ICH

SCTK – SLUK
Balkánska 31
853 08 Bratislava

Žilina, 19th March 2015

The Puppet Theatre of Žilina is the oldest professional puppet theatre in Slovakia and in this year it will celebrate the 65th anniversary. It presents a cultural and artistic institution and a repertoire theatre with permanent staff. It's activities focus on the creation and dissemination of (alternative) production related to puppetry that is aimed for children, youth and adults. Since 2007 we have been organising the festival of Slovak professional Puppet theatres – “Bábková Žilina” (Puppetry Žilina).

Hereby we express our free, prior and informed consent to the entry of the international nomination of the element Slovak and Czech Puppetry into the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO).

We believe that the entry of the element onto this list will contribute to the promotion and protection of the element, recognition of its value and will help to ensure the sustainability and popularisation of puppetry in Slovakia and the Czech Republic as well as in the world.

Best regards,

stamp

Mgr. Peter Tabaček
BDŽ director

Žilina Puppet Theatre
Kuzmányho 6
Secretariat:
Tel./Fax: 041/5623995
Business:
Tel: 041/5620315
E-mail: bdz@bdz.sk
www.bdz.sk



DIVADLO V KUFRI
TEATRO EN KOFRO



V Košiciach 28.12.2014

Vec: Súhlas so zápisom medzinárodnej nominácie prvku Slovenské a České bábkarstvo do Reprezentatívneho zoznamu nemotného kultúrneho dedičstva UNESCO.

Profesionálne sa venujem bábkovému divadlu od roku 1974 t.j.40 rokov. Nastúpil som do Bábkového divadla Košice ako technolog bábok a neskôr som tam pôsobil ako šéf umeleckých dielní. Zároveň som účinkoval aj v niekoľkých inscenáciách. Popri tejto profesionálnej práci som spolupracoval aj s amatérskymi bábkarskými súbormi ako režisér a výtvarník. Od roku 1978 som začal účinkovať ako sólo bábkar a získal som niekoľko medzinárodných ocenení. V Bábkovom divadle Košice som pracoval do roku 1987. Vytvoril som niekoľko sto bábok pre večerníčkové seriály v STV.

Po odchode z bábkového divadla som v roku 1987 založil prvé súkromné bábkové divadlo bez stálej scény: DIVADLO V KUFRI – divadlo jedného herca. Inscenácie tohto divadla boli tiež ocenené na medzinárodných festivaloch.

Slovenské bábkarské umenie som reprezentoval v Bulharsku, Chorvátsku, Juhoslávii, Taliansku, Rumunsku, Rusku, Tunisku, Ukrajine, v USA a viackrát Bosne a Hercegovine, Českej republike, Dánsku, Francúzsku, Maďarsku, Mexiku, Nemecku, Poľsku, Rakúsku a Švédsku.

Momentálne pripravujem tradičnú bábkovú hru: Doktor Johannes Faust s tradičnými marionetami na drôte a v tradičnej bábkovej scéne.

Ako dlhoročný bábkar a skúsený bábkar týmto vyslovujem môj informovaný a slobodný vopred daný súhlas so zápisom medzinárodnej nominácie prvku Slovenské a České bábkarstvo do Reprezentatívneho zoznamu nemotného kultúrneho dedičstva UNESCO.

Pevne verím, že zápis prvku do tohto zoznamu prispeje k ďalšej propagácii a zároveň aj ochrane prvku, uznania jeho hodnôt a k zabezpečeniu jeho trvalej udržateľnosti a k popularizácii bábkarstva ako v Slovenskej a Českej republike tak i vo svete.

Tomáš Plaszký - DIVADLO V KUFRI
Jantárová 10, 040 01 KOŠICE
IČO: 10 888 289, DIČ: 1030173793
tel.: 0005 271 409

Tomáš Plaszký
principál DIVADLA V KUFRI

Tomáš Plaszký – DIVADLO V KUFRI Jantárová 10 SK-040 01 Košice Telefón/ fax : +421(55)6 769647 Mobil : +421905271409	E-mail: dvkvk.sk www.dvk.sk IČO : 10688269 DIČ : 1030173793	Bankové spojenie : Sberbank a.s. pobočka Košice Číslo účtu : 4 350 111 008 / 3100 IBAN: SK41 3100 0000 0043 5011 1008 BIC: LUBASKBX
---	--	---

THEATRE IN THE SUITCASE. THEATRE EN KOFRO

In Košice, 28th December 2014

Subject: Consent to the entry of the international nomination of Slovak and Czech puppetry into to UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

I have professionally contributed to the puppet theatre since 1974, i.e. for 40 years. I joined the 'Puppet Theatre Košice' as a puppet technologist and worked there later as a head of the art workshop. At the same time I performed in several productions. In addition to this professional position I've worked with amateur puppet ensembles as a director and designer. In 1978 I started to work as a solo puppeteer and received several international awards. I worked in 'Puppet Theatre Košice' until 1987. I created several hundred puppets for the children's evening story series 'Večerníček' for Slovak Television.

After leaving the puppet theatre in 1987 I set up the first private puppet theatre without a permanent stage: THEATRE IN THE SUITCASE – a theatre of one actor. The productions of this theatre also won awards at international festivals.

I represented Slovak puppetry in Bulgaria, Croatia, Yugoslavia, Italy, Romania, Russia, Tunisia, Ukraine, USA, and several times in Bosna and Hercegovina, Czech Republic, Denmark, France, Hungary, Mexico, Germany, Poland, Austria and Sweden.

I am currently preparing a traditional puppet play 'Doctor Johannes Faust' with traditional marionettes on a wire and in a traditional puppet setting.

As a long-term and experienced puppeteer I hereby grant free, prior and informed consent to the nomination of the element of Slovak and Czech puppetry into the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

I strongly believe that the entry of the element onto this list will contribute to the promotion and protection of the element, recognition of its value and will help to ensure the sustainability and popularisation of puppetry in Slovakia and the Czech Republic as well as in the world.

Stamp

Tomáš Plaszký
Principal of the THEATRE IN THE SUITCASE

Tomáš Plaszký – DIVADLO V KUFRI Jantárová 10 SK-040 01 Košice Telefón/ fax : +421(55)6 769647 Mobil : +421905271409	E-mail: dvkvk.sk www.dvkvk.sk IČO : 10688269 DIČ : 1030173793	Bankové spojenie : Sberbank a.s. pobočka Košice Číslo účtu : 4 350 111 008 / 3100 IBAN: SK41 3100 0000 0043 5011 1008 BIC: LUBASKBX
--	--	---



SCTK _ SLUK
Balkánska 31
853 08 Bratislava

Staré divadlo Karola Spišáka v Nitre sa venuje bábkovej tvorbe pre deti, mládež ale i dospelých už 64 rokov. Za ten čas vytvorilo pre všetky vekové kategórie svojich divákov 199 inscenácií a s veľkým úspechom ich odohralo nielen pred domácim ale i zahraničným publikom.

Aj preto nás veľmi potešila iniciatíva: „Zápis Slovenského a Českého bábkarstva do Reprezentatívneho zoznamu nehmotného kultúrneho dedičstva UNESCO“.

Týmto listom vyjadrujeme informovaný a vopred daný súhlas so zápisom Slovenského a Českého bábkového divadla do Reprezentatívneho zoznamu nehmotného kultúrneho dedičstva UNESCO.

Veríme, že zápis prvku do tohto zoznamu prispeje k propagácii a ochrane prvku, uznaniu jeho hodnôt a k zabezpečeniu jeho trvalej udržateľnosti resp. k popularizácii bábkarstva v Slovenskej a Českej republike i vo svete. ...

S úctou

Staré divadlo
Karola Spišáka
v Nitre (2)

ul. 7. pešicho pluku, 949 01 Nitra
tel.: ++421 37 652 40 91
fax: ++421 37 652 40 91
IČO: 2021467976

Veronika Gabčíková
poverená riaditeľka SDKSvN

V Nitre 21.3.2014



SCTK _ SLUK
Balkánska 31
853 08 Bratislava

Staré divadlo Karola Spišáka (The Old Theatre of Karol Spišák) has been focusing on the puppet theatre production for children, youth and adults already for 64 years. During the years the theatre produced 199 plays for the audience of all ages and performed them with great success for viewers in Slovakia and abroad.

We were delighted by the initiative to inscribe the element Slovak and Czech puppetry on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO).

Hereby express our free, prior and informed consent to the entry of the international nomination of the element Slovak and Czech Puppetry into the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO).

We believe that the entry of the element onto this list will contribute to the promotion and protection of the element, recognition of its value and will help to ensure the sustainability and popularisation of puppetry in Slovakia and the Czech Republic as well as in the world.

With regards,



Veronika Gabčíková
Nominee director

Nitra, 21. March 2015